

P. S. 日本語学校便り

2012年 4月号



① 学校より Mensagem da Escola

今年も日本語学校が始まって、もう2カ月がたとうとしています。

この15年間、生徒数が70名を超えたことはなかったのですが、今年は新入生がたくさん入り、80名を超えました。とてもにぎやかで、今まで以上に活気あふれる学校となりました。これも文協や今までの保護者の方々が、日本語学校の教育に理解し、協力をしてくれたおかげでありとても感謝致します。

ピラル・ド・スール日本語学校はただ日本語を教えるだけではありません。子供が健全に成長するように、子供にとって本当にためになることを行なっています。そしてそんな彼らが、ブラジル社会にとっても良い影響を与える存在になることを期待しています。

日本語学校の教育方針ややり方はブラジル学校とは異なる部分がたくさんあり、新入生の保護者の中には戸惑いや疑問を感じる方もいるかと思いますが、それは個人の考え方の違いであり、文化の違いでもあります。

保護者の方々には、これが『ピラル・ド・スール日本語学校』という学校であるということをご理解いただきたく思います。

ここまで何十年も日本語学校は変わらぬ教育方針のもと続いてきました。時代や環境が変わっていくのにも変えていくものもあります。ですが、子供の教育にとって大切な事・必要な事は変わることはなく、学校の教育方針、教育理念は変えるべきものではありません。そして、日本語学校、また家庭での教育の結果、どこにいても評価される素晴らしい卒業生がたくさんでいます。

今後も日本語学校はこれまでの教育方針、伝統を崩すことなく、子供達のために教育にあたっていきますので、ご理解ご協力のほどよろしくお願いいたします。

この日本語学校が『どのように考えどのような教育を行なっているのか』は昨年毎月お配りしていたこの学校便りに書いてきましたが、今年もまたこの便りを通して、保護者の皆様にお伝えしていきたいと思っております。

Já se passaram dois meses desde que as aulas da escola japonesa começaram esse ano.

Nesses 15 anos a escola japonesa nunca havia ultrapassado o número de 70 alunos, porém esse ano, com a grande quantidade de novos alunos já passamos de 80 alunos. Nos tornamos uma escola ainda mais animada e movimentada. Tudo isso graças ao entendimento de nosso método de ensino e a colaboração do bunkyo e dos pais, muito obrigado.

A Escola Japonesa de Pilar do Sul não é simplesmente uma escola de língua japonesa. Para que a criança cresça saudável, utilizamos apenas métodos que são a favor dela. Temos a expectativa de que eles possam se tornar um bom exemplo para a sociedade brasileira.

Há vários pontos da política educacional e dos métodos da Escola Japonesa que se diferenciam das Escolas brasileiras, nisso alguns pais de novos alunos podem acabar encontrando dúvidas. Porém isso é a diferença da forma de pensamento individual e diferença cultural.

Aos responsáveis, gostaríamos que compreendessem que essa é a “Escola Japonesa de Pilar do Sul”.

Em todas essas décadas a escola japonesa manteve sua política de ensino. Com as mudanças de gerações e do ambiente escolar temos que nos adaptar em alguns pontos. Mas, não mudaremos os fatores importantes e necessários para o ensino do aluno, assim como a política de ensino e os princípios educativos não devem ser mudados. E a partir do ensino recebido através da escola japonesa, e também pela família, muitos alunos exemplares se formaram aqui.

A escola japonesa continuará com sua política educacional sem quebrar sua tradição, estamos ensinando para o bem da criança. Pedimos a compreensão e o apoio de todos.

Desde o ano passado, mandamos todos os meses este noticiário de “Como pensamos e como ensinamos” nessa escola japonesa. Esse ano também estaremos através deste noticiário mantendo os senhores responsáveis informados.

②

4月の予定 **Planejamento de Abril**

日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
1 陸上大会 (Ibiúna)	2	3	4	5	6 PAIXÃO	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21 TIRADENTES
22 カラオケ ・陸上合同練習 (P.S.)	23	24	25	26	27	28
29	30	5月1	5月2	5月3	5月4	5月5日 デイキャンプ (S.M.A.)

③

日記の一言 **Sobre o Diário**



「もうすぐウォーミングアップ。準備しよう！」心の気持ちがたまらなかつた。きんちょうもだいぶ高まりました。こんな気持ちを感じるのは初めてでした。本当に素晴らしかったよ、この気持ち。

～(中略)～

CMの100m走「安藤あきら、PISTA5, 4ª CATEGORIA」

きんちょうが止まらなかった。でも、先生の言う事はぜんぜん忘れられなかった。「他の選手を気にするな。自分のフォームだけ！」

～走っている途中～

「よし、何か気持ち良い！」終わった！100m走！「良く走ったのかな。。。」

僕は良いきろくをださなくても、最後まで走りまくった。

フォームも良かった！O.K！「いや。そんなに嬉しく思うな！

200mはもうすぐだ！準備をしなきゃー！」



(Akira Ando (classe superior))

- ➡ Dia 01 Atletismo <Infanto Juvenil(até 19 anos)> 【Ibiúna】
- ➡ Dia 22 Treino Coletivo de Atletismo<acima de 14 anos> 【Pilar do Sul】
- ➡ (Dia 5 de Maio) DAYCAMP <idade de 9 até 12 anos> 【São Miguel Arcanjo】

3月の漢字テスト **100満点!** の生徒

Alunos que tiram nota **100** na prova de KANJI em **Março**

- 2年生 : 森みゆき×③回 ・高倉まさかつ
- 2ª Série : Miyuki Mori×③vezes ・Massakatsu Takakura
- 3年生 : ビトリア コヘイア・横飛ひでお・中西きよし
- 3ª Série : Vitória Correa ・Hideo Yokotobi ・Kiyoshi Nakanishi
- 4年生 : 井伊えいか×③・吉岡かおり・宗ゆき・金子まさき
城島なおみ・ペレイラカロリーナ・桧山せいじ
- 4ª Série : Eika Ii×③・Kaori Yoshioka ・Yuki So ・Massaki Kaneko
Naomi Jojima ・Pereira Carolina ・Seiji Hiyama
- 5年生 : 小崎さゆり・岡村ひでよし・河津みつお
- 5ª Série : Sayuri Kozaki ・Hideyoshi Okamura ・Mitsuo Kawatsu
- 6年生 : 安藤ひろき×②・南りか・岩井けいじ・
- 6ª Série : Hiroki Ando×②・Rika Minami ・Keiji Iwai
- 上級生 : 岡村ゆみ×④・安藤あきら×②・奥田しんじ・
岡田えり・武安よういち・角田ゆかり
- Superior : Yumi Okamura×④・Akira Ando×②・Shinji Okuda ・
Eri Okada ・Yoiti Takeyasu ・
Yukari Kakuda



⑥

そつぎょうせい

卒業生のエッセイ *Recordação dos alunos formados*

岡田 えり
16 才
上級2年生

Eri Okada
16 anos

学校の思い出

もう十二年が経ちました。私が

このピラールドスール日本語学校

に入ってから。ここで今まで過ご

した日々はまだ私の心に残って

います。

幼稚園にいた時間はとても長かったです。小さくても、幼くても、私は頭

の中に色々なことがうかんでいました。友達皆が一年生に上がって、なぜ私

だけがここに残るの、悲しいなと思いました。

でも悲しいことだけでなく、嬉しいことも起こりました。新しい生徒が入っ

てきました。最初は皆ちょっと恥ずかしがったりするけど、時間が経ったら

ワイワイと遊んだりさわいんだりしていました。

幼稚園で友達になった人の中には、今まで私と一緒にクラスの人がいます。

でももう学校にいない人もたくさんいます。とても仲が良かったのに、もう全然

会わない人もいますが、今でもその子の顔やその子がどんな事をしていたのかを

覚えています。

六年生までは、いつも先生が変わっていました。私はうるさかったかどうか

分からないけど、よく先生に怒られていました。小さい時はすなおでしたから、
なんでも先生に言っていました。悪いことでも良いことでも全部です。

一回あった事は、私が自分の先生にとってもひどいことをいってしまいました。

先生の悲しんだ顔を見て、とても後悔しました。そういうことを思い出して、

「昔の私は本当にバカだったな」と思えます。

でもこんなことがあるからこそ、自分をもっともっと良い人になっていくこと

ができるんだと思います。なぜなら間違えをしない人は、何も学ばないからです。

大きくなるにつれて、新しい経験をえることができます。今の私はそう感じ

ています。嬉しい時も悲しい時もあります。でもそういう時に「あー人生を生き

ている」と思います。生徒や先生とおたがいに教えあったりしながら、覚えて

いくことが一番です。

学校ではおもしろかった時は笑った、悲しかったときは泣いた、嬉しい時は

笑顔になった、先生に怒られた時は机にむかって頭をさげた。そんなたくさ

んの思い出を作ったけど、これからもっともっと良い思い出を山ほどつくりたい

です。

私が大人になり、家族ができれば、自分の子供にこう言いたいです。

「お母さんが子供のころに通っていた日本語学校は、こんなことやあんなことな

どをやっていたんだよ。」

Lembranças da Escola

Já se passaram doze anos. Desde que eu entrei na escola Japonesa de Pilar do Sul. Tudo o que eu passei por aqui, até hoje está guardado no meu coração.

O tempo em que eu estive no jardim foi bastante comprido. Mesmo sendo pequena, e mesmo sendo ingênua, eu, dentro da minha cabeça podia sentir e imaginar muitas coisas. Todos os meus colegas subiam para a primeira série, por que apenas eu teria que continuar ali no Jardim? “ que tristeza” eu pensei.

Mas não apenas coisas tristes aconteceram, algo que me deixasse bastante feliz também. Novos alunos estavam entrando. No começo todos nós estávamos com um pouco de vergonha, mas com o tempo já estávamos brincando e se divertindo todos juntos.

As pessoas com as quais viráramos amigos no Jardim, até agora estão juntas comigo na mesma classe. Mas há bastante colegas também que já saíram da escola. Éramos tão bons amigos, mas desde então nunca mais os vi e nunca mais conversamos, mas até hoje eu me lembro do rosto e do jeito deles.

Até a sexta série estávamos sempre trocando de professor. Eu não sei se eu era muito bagunceira, mas os professores estavam sempre chamando minha atenção. Como quando eu era mais nova eu falava tudo o que me vinha pela cabeça, muitas coisas eu soltava para os professores. Algo ruim ou algo bom, tudo. Houve uma vez acabei falando uma coisa muito cruel para minha professora. Quando eu vi a cara triste da professora, fiquei muito arrependida. Lembrando de algo desse tipo, hoje eu penso “ como eu era BOBA”. Mas são com essas e com outras que eu posso sentir que estou me tornando uma pessoa melhor. Pois a pessoa que nunca comete um erro, não aprenderá nada.

Ao mesmo tempo que vou crescendo, percebo que novas experiências de vida aumentam. É isso que eu sinto hoje. Há momentos felizes como

há momentos tristes também. Mas são nessas horas que penso “a- eu estou vivendo a minha vida”.

Na escola, nos momentos engraçados eu dei muitas gargalhadas, nos felizes eu simplesmente sorri, e nos tristes eu chorei até soluçar, e quando o sensei brigou comigo eu abaixei a cabeça olhando para a mesa. Essa são tantas e outras experiências que vivi na escola, mas de agora em diante quero construir muitas e muitas outras experiências.

Quando eu me tornar adulta, vou construir uma família e vou querer passar aos meus filhos todas essas experiências que vivi na Escola Japonesa de Pilar do Sul.

3月の写真 (fotos de Marco)



だい かい せい しょう ようねんにつけいりくじょうきょう ぎ たいかい
 第14回 青・少・幼年日系陸上競技大会

14º Competição Adulto Juvenil Infantil Nikkei de Atletismo

岡田 えり Eri Okada 2位 (Distancia 4m12')

小崎 さゆり Sayuri Kozaki 3位 (800m 2'57'7)

MASCULINO

C	YOICHI TAKEYASU	100M			4X100M REV.
	AKIRA ANDO	100M	200M		4X100M REV.
	HIROYUKI MATSUMOTO	100M		DISTANCIA	4X100M REV.
	SORAO NAKUI		200M	DISTANCIA	4X100M REV.
	SEIZO MARUYA			400M	

FEMININO

A	AKEMI KAWABATA	800M	3000M		
B	YOSHIKO KAWABATA	100M			
C	YUMI OKAMURA		800M		
	ERI OKADA	100M	200M	DISTANCIA	
	SAYURI KOZAKI		800M		

25 de março
em
São Paulo

メダルをとった選手、おめでとう！
Parabéns aos medalhistas!

他の選手もよく頑張ったね！
その頑張りはきっと次につながります！
Os demais atletas também se
esforçaram muito!
Com certeza este esforço vai
valer a pena amanhã!



にほんごがっこう
日本語学校のホームページ(<http://www.geocities.jp/eips2006/>)に写真がいっぱいあります。

Temos muitas fotos desta Competição em nosso Site

全伯作品コンクール Concurso Brasileiro da língua Japonesa

Será realizado o concurso brasileiro da língua japonesa.

Favor conferirem a data e a modalidade que seu filho irá participar.

Entre as modalidades, uma os pais estão pagando e os demais é a escola que está arcando com o custo, por isso favor não faltar.

Dia 19 de Maio (Dom.) 【Pilar do Sul】
Caligrafia em pincel / Desenho

Dia 02 de Junho (Sáb.) 【Colônia Pinhal】
Caligrafia / Redação

		Caligrafia em pincel	desenho	caligrafia	redação
Categoria D	CHRISTIAN SHINDY OKUDA		○	○	○
	NATASHA SAYURI ITO	○		○	○
	LUCA SHIRO SATO	○	○	○	○
	VINÍCIUS SEIZO MARUYA		○	○	○
	FERNANDA EMI IWAI	○	○		○
	ALEXANDRE HIROSHI MATSUOKA			○	○
	KIYOSHI NAKANISHI	○	○		
	LEONARDO MITSUO KAWATSU	○	○		○
	VITÓRIA MARIA DE GÓES CORREA			○	○
	CAROLINA DE ALMEIDA PEREIRA			○	○
	NILTON HIROYUKI MATSUMOTO		○	○	
	KAREN LUMI II	○	○	○	○
	MARCELO AKIRA ANDO	○	○	○	○
	LETÍCIA YUMI OKAMURA	○	○	○	○
	BRUNO KEIJI IWAI	○	○		○
	GETÚLIO MAKOTO MATSUOKA		○	○	
ANDRÉ YOICHI RONCATO TAKEYASU	○	○	○	○	
KAREN YUKARI KAKUDA	○	○	○	○	
FERNANDA ERI OKADA	○	○	○	○	



全伯作品コンクール Concurso Brasileiro da língua Japonesa

Será realizado o concurso brasileiro da língua japonesa. Favor conferirem a data e a modalidade que seu filho irá participar. Entre as modalidades, uma os pais estão pagando e os demais é a escola que está arcando com o custo, por isso favor não faltar.

	Caligrafia em pincel	desenho	caligrafia	redação
Categoria A	GUSTAVO YUJI OKAMURA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	ÍISIS ARISA DE MOURA TAKAKURA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	CÍNTIA SAYUMI II		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	NICOLAS TOSHIO FARRAPO SHIMODA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	FERNANDA TIEMI ITO		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	GUSTAVO HIDEKI KUROIWA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	EMILY AYUMI MARUYA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	SAMUEL LUÍZNASCIMENTO FARRAPO		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	SAMUEL MASSUMI TERA0		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	GUSTAVO MASSAKATSU TAKAKURA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	KAREN YUKARI YURI		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	OTÁVIO KENJI MORI		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	JOSÉ INÁCIO DE DEUS ALMEIDA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	GUILHERME FERREIRA SALLES		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	GEOVANA MIYUKI TASHIRO		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	LAÍS RODRIGUES DOS SANTOS		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
LETÍCIA SAORI MARIANE MIYASAKI		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
THALES BERNARDO MENDES		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Categoria B	BRUNO YASSUO SHIMIZU		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	KAYKY RYUTA ODA	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	LUANA ASUKA NISHIYAMA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	FABIANA EMI YASUDA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	AÉCIO MUSSASHI TOYODA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	WILLIAN NOBORU MARIANE MIYASAKI	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	LETÍCIA EIKA II		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	FELIPE HIDEO KUROIWA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	FERNANDA YUMI YOKOTOBII		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
LUCAS KENZO DE MOURA TAKAKURA	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		



Caligrafia em pincel



desenho



caligrafia



redacao

Dia 19 de Maio (Dom.) 【Pilar do Sul】
Caligrafia em pincel / Desenho

Dia 02 de Junho (Sáb.) 【Colonia Pinhal】
Caligrafia / Redação

	Caligrafia em pincel	desenho	caligrafia	redação
Categoria B	PIETRA MEGUMI TERA0		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	BIANCA YUKI SO			<input type="radio"/>
	BIANCA YUKARI ITO		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	BRUNA DE ALMEIDA PEREIRA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	BERNARDO HARUTO NAKUI		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	GABRIELA MIYUKI MORI		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Categoria C	VINÍCIUS AKIO JOJIMA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	RAFAEL HIDEO YOKOTOBII	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>
	GABRIEL KATSUMI SATO	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>
	WANESSA KAORI YOSHIOKA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	THAÍS MIDORI YASUDA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	MAURÍCIO HIROKI ANDO		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	FLÁVIO MASSAKI KANEKO	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	ANDRÉ MINORU NAKANISHI	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	NATÁLIA DE GÓES CORREA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	MÁRCIA MIHO MATSUOKA			<input type="radio"/>
	IGOR HIROKI YASUDA	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	JULIANA SAYURI SHIMAZAKI	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	CAROLINE NAOMI JOJIMA	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	SEIJI WILLIAN HIYAMA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	VANESSA RIKAMINAMI HATA	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	GETÚLIO HIDEYOSHI OKAMURA	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
MARIANA KAORI YASUDA		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
WILLIAN TATSUYA NISHIYAMA	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		
REBECA THIE TERA0		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
BRÁS SORAO NAKUI		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
MARCOS SHINJI KAWATSU		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
DANIEL MINORU ITO	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	
LETÍCIA SAYURI KOZAKI			<input type="radio"/>	